

вормс:

не только история



План внутренней части города

*«По двум
тысячелетиям
пешком»*



Церковь Богородицы

500 м

27

РЕНЕВОНСТ. / BERLINER RING

13

14 синагога

15 Еврейский музей в Доме Раши

12 Церковь св. Мартина

11 ЛУДВИГС-ПЛАЦ

10

17 Церковь Фридриха

18 Церковь св. Павла

19 Музей Нибелунгов

20

21 Ратуша

22 Церковь св. троицы

23

24

25

26

26

26

26

26

26

26

26

26

26

26

26

AUXERRE-PLATZ

VON-STEBEN-STR.

FRIEDR.-STRASSE

GUTENBERG-STRASSE

ANDREAS-STRASSE

WILLY-BRANDT-RING

NEUSATZ

CORNELIUS-HEYL-STRASSE

SCHÖNAUER STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

ST-ALBANS-PLATZ

WILHELM-LEUSCHNER-STRASSE

RATHENAUSTRASSE

AM BERGKLOSTER

ANDREAS-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

SIEGFRIEDSTRASSE

KARMELETER-STRASSE

ADENAUER-RING

PARMA-PLATZ

MARKTPLATZ

MARKTPLATZ

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

VON-SCHÖNEN-STR.

ADENAUER-RING

MARTIN-STRASSE

HAFFER-STRASSE

AM RÖMISCHEN KAISER

MARKTPLATZ

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

BERLINER RING

JUDENGASSE

KORNGASSE

AM RÖMISCHEN KAISER

MARKTPLATZ

MARKTPLATZ

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

RIEDELSTRASSE

KAROLINGERSTRASSE

AM RÖMISCHEN KAISER

MARKTPLATZ

MARKTPLATZ

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

RIEDELSTRASSE

KAROLINGERSTRASSE

AM RÖMISCHEN KAISER

MARKTPLATZ

MARKTPLATZ

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

RIEDELSTRASSE

KAROLINGERSTRASSE

AM RÖMISCHEN KAISER

MARKTPLATZ

MARKTPLATZ

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

RIEDELSTRASSE

KAROLINGERSTRASSE

AM RÖMISCHEN KAISER

MARKTPLATZ

MARKTPLATZ

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

RIEDELSTRASSE

KAROLINGERSTRASSE

AM RÖMISCHEN KAISER

MARKTPLATZ

MARKTPLATZ

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

WOLLENBERG-STRASSE

Стадион 1,4 км

Плавательный бассейн им. Генриха Фёлькера 1,2 км

Еврейское кладбище «Священный Песок» 5

2 Кирка Магнуса

3 Музей города Worms в монастыре св. Андрея

Народный университет

Городской парк 350 м

Зоопарк 1,4 км

0 50 100 150 200 м



РЕЙН

причалы речных круизных судов

Памятник Хагену

Башня Нибелунгов

МАЛАЯ ПРАЗДНИЧНАЯ ПЛОЩАДЬ

ПРАЗДНИЧНАЯ ПЛОЩАДЬ

BARBAROSSA-PLATZ

KÜCHLER-PLATZ

школа



Добро пожаловать в город Нибелунгов Вормс!

Вормс является городом Нибелунгов. Здесь произошла ссора Кримхильды с Брюнхильдой, здесь Хаген вынашивал коварный план убийства Зигфрида. Гораздо больше о знаменитом немецком сказании (sage) можно узнать в современном музее Нибелунгов у исторической городской стены. Но окунуться в средневековье можно ежегодно и на большом представлении (Spectaculum). Торжественное представление, посвященное Нибелунгам, которое каждое лето разыгрывается на фоне грандиозной кулисы собора, прославило Вормс во всей Германии. Но Вормс является также судьбоносным городом Лютера. Здесь реформатор в 1521 году сослался перед кайзером и рейхстагом на свою совесть. Это также город еврейской общины Вармайза с самым старым еврейским кладбищем Европы, кроме того Вормс является городом романского архитектурного стиля, прекраснейшим образцом которого является чудесный императорский собор. Кстати, со времен древних римлян Вормс является городом вина, которое можно оценить на традиционном городском празднике бакфишфест (Backfischfest), привлекающий из года в год сотни тысяч зрителей.

Tourist Information Worms

Туристическое информационное бюро г. Вормса
Neumarkt (Ноймаркт) 14 · 67547 Worms (Вормс)
телефон 06241 853-7306
touristinfo@worms.de · www.touristinfo-worms.de

Часы работы:

апрель—октябрь, пн—пт с 9 до 18 ч.; сб, вс и по праздникам с 10 до 14 ч.
ноябрь—март, пн—пт с 9 до 17 ч.

Объяснение условных знаков

	общественный туалет		объяснения ► на обороте
	беспороговый туалет		вход / доступ
	пеленальный столик		беспороговый вход в собор доступ по Шлоссгассе (Schloss- gasse) (B4) или через Шлоссплац (Schlossplatz) (C4)
	информация для туристов (C5)		пешеходная зона
	автостоянка (подземная)		велосипедная дорожка салиев (Salier) и дорожка вдоль террас Рейна
	30 мин. автобусная стоянка (C5)		велосипедная дорожка Барбароссы
	стоянка для автобусов (G1, H3)		велосипедная дорожка Рейн
	центральный вокзал (A/B1)		
	больница (A 5/6)		
	почта (D/E 3)		
	парковочное место автомашин для кемпинга (I1)		
	достопримечательность		

Издатель Tourist Information Worms

концепция, тексты Tourist Information Worms · Schäfer & Bonk, Worms

перевод д-р Роберт Корн

оформление, картография Schäfer & Bonk, Worms

титильная страница Visuelle Kommunikation Beykirch, Worms

дата 1 июнь 2015 г.

Достопримечательности

1 **Собор св. Петра** В/С 4

Романская базилика со столбами и двумя алтарями с нефом, построена в период с 1125 по 1130 гг. и в 1181 г. на фундаментах строения, воздвигнутого епископом Бурхардом (1000–1025). Богатые орнаментальные украшения восточного и западного алтарей. У так называемого Императорского портала на северной стороне в «Песне о Нибелунгах» произошла «ссора королев». Готический Южный портал (самое позднее XIII век), украшенный фигурами с библейскими сценами (каменная библия), рядом готическая часовня св. Николая Угодника. Внутри собора романские и готические скульптурные изображения из камня, Восточный алтарь после разрушения в 1689 г. оформлен в стиле барокко. Главный алтарь является произведением Балтазара Ноймана. В склепе покоятся представители пяти поколений салических герцогов (X–XI в.) Перед южной стороной до слома в 1807 г. находилась «десятисторонняя» церковь-баптистерий Иоанна Крестителя. В летнее время открыт с 9 до 18 ч., в зимнее – с 10 до 17 ч.

2 **Кирка Магнуса (Magnuskirche)** В5

Первоначально однозальная каролингская церковь (VIII–IX в.), затем расширена. В прошлом приходская церковь монастыря св. Андрея Первозванного. Затем евангелическая церковь и исходный пункт реформации в Вормсе примерно в 1521 г.

3 **Музей города Вормса в монастыре св. Андрея** В 5/6

Романская церковь и крестовый ход XII / XIII в., готические дополнения, а также более поздние изменения. В прошлом монастырская церковь. Исторический музей древней истории, а также истории времен римлян и франков, средних веков и нового времени. Комната Лютера, достойный внимания макет города. Открыт: вт–вс с 10 до 17 ч.

4 **Башня Лугинсланд (Luginsland)** А/В 5

Исторический виноградник вдоль городской крепостной стены, Андреасштрассе / Вилли-Брандт-Ринга. В 1235 г. кайзер Фридрих II распорядился заключить в башню своего сына, немецкого короля Генриха VII.

5 **Еврейское кладбище «Священный Песок»** А 4/5

Самое старое еврейское кладбище в Европе, примерно с 2500 могил. Самый старый могильный камень датируется 1058 / 1059 г., с бывшего внешнего городского вала открывается впечатляющий вид на собор, так называемый «Вид Бубера». Открыт в летнее время с 8 до 20, в зимнее – с 8 ч. до наступления темноты.

6 **Музей Хейлсхоф** С3

Художественный музей с достойными внимания собраниями: картин, фарфора, скульптур малых форм, витражного искусства, изделий из стекла, керамики, графики. Проводятся тематические выставки. Часы работы: март–декабрь, вт–вс с 14 до 17 ч. В январе и феврале закрыт.

7 **Парк Хейлсхоф** (бывший дворец епископа) В/С 4

Во дворце епископа, разрушенного в 1689 г., 17 / 18 апреля 1521 г. состоялась встреча кайзера Карла V с Мартином Лютером, которая получила всемирно историческое значение. Место нахождения дворца отмечено рельефной плитой. На месте, где находился дворец епископа, представлявший из себя архитектурный комплекс, состоявший из нескольких составных частей со ступенями парадного подъезда, с которого зачитывались городские правовые акты, в XVIII в. был построен замок в стиле барокко, который был разрушен в 1794 г.

8 **Памятник Лютеру** С3

Самый большой памятник реформации в мире. Закончен в 1868 г. по наброску Эрнста Ритчеля. Фигуры и эмблемы памятника демонстрируют историю реформации, в центре изображен Мартин Лютер и рейхстаг в Вормсе.

- 9 Колесо судьбы С3**
Двустороннее вращающееся бронзовое колесо, спроектированное в 1986 г. Густавом Ноннемахером с памятными историческими событиями на одной стороне и со сценами жизни города на другой.
- 10 Фонтан виноделов D3**
Центральное место пешеходной зоны Кеммерерштрассе. Создан Густавом Ноннемахером в 1983 г. Исторические и аллегорические сцены на тему виноделия напоминают о том, что Вормс является значительной винодельческой общиной.
- 11 Площадь Людвига D2**
Памятник великому герцогу гессенскому Людвигу IV с обелиском и двумя львами по обеим сторонам фонтана. Первоначально спроектирован в качестве сквера с небольшим парком.
- 12 Церковь св. Мартина D2**
Трехнефная романская базилика со столбами (XI–XIII в.) с прямым завершением хоров так называемой Вормской школы. Бывшая монастырская церковь. Под церковью по легенде находилась темница, в которую был заключен св. Мартин Турский, которому и посвящена церковь.
- 13 Ворота св. Мартина E2**
Сооружены в 1904 г. по проекту Георга Метцлера и образцу одноименных внутренних городских ворот северной стороны (разрушены в 1689 г.)
- 14 Синагога и еврейский квартал E2**
В Вормсе, по-еврейски *Вармайза*, с XI в. существовала процветающая еврейская община. Между воротами Мартина и Еврейскими воротами простирается хорошо сохранившийся и реставрированный бывший еврейский квартал с романской синагогой (первое строение сооружено в 1034 г., новое строение – в 1174/1175 гг., после разрушения в 1938/1941 гг. вновь построена в 1961 г.), женская синагога и Миква, бассейн для очищения от ритуальной нечистоты (1185/1186 г.). Часы работы: апрель–октябрь с 10 до 12.30, с 13.30 до 17 ч.; ноябрь–март с 10 до 12, с 14 до 16 ч.
- 15 Еврейский музей в Доме Раши E2**
Находится предположительно на месте бывшего дома-школы, в котором известный еврейский ученый Раши учился примерно в 1060 г. Некоторые части нижнего этажа восходят к позднему средневековью. Законченное в 1982 г. новое здание построено с ориентацией на прежнее, в нем находится Еврейский музей, а также городской архив. Часы работы: апрель–октябрь, вт–вс с 10 до 12.30, с 13.30 до 17 ч.; ноябрь–март, вт–вс с 10 до 12.30, с 13.30 до 16.30 ч.
- 16 Мост «Воог» (Woog) F3**
Остатки бывшего бастиона городской стены, предположительно из 17 в. Бастион был одним из главных входов в средневековый город.
- 17 Церковь Фридриха и Красный Дом E3**
Церковь реформированной общины, построена в 1744 г. Красный Дом является единственным сохранившимся бюргерским зданием эпохи Ренессанса, оно построено в 1624 г. В настоящее время центр евангелических общин.
- 18 Церковь св. Павла E4**
Построена епископом Бурхардом в 1016 г. на фундаменте замка салических герцогов в форме трехнефной базилики со столбами (XI–XIII в.). Романский алтарь в западной части церкви с восьмисторонним куполом (XIII в.). Продольный неф обновлен после разрушения в 1689 г. в форме зала в стиле барокко. Каменное завершение куполов под восточным влиянием (так называемые «башни язычников»). Портал представляет собой копию так называемой «двери Бернварда» в соборе г. Хильдесхайма. Бывшая монастырская церковь. Монастырские строения с крестовым ходом в настоящее время используются в качестве монастыря доминиканцев.

- 19 Музей Нибелунгов и площадь Надворотной Башни E5**
Мультимедийный музей Нибелунгов у крепостной стены времен династии Штауфенов. Открыт в 2001 г. в качестве «говорящей аудиокниги» к «Песне о Нибелунгах». Подземная «мифическая лаборатория» с мультимедийной информацией о легендах и мифах всего мира. Часы работы: вт–пт, с 10 до 17 ч.; сб, вс и по праздникам с 10 до 18 ч. Площадь Надворотной Башни с искусственно сооруженной «Могилой Зигфрида», т. е. холмом с двумя монолитами из песчаника по обеим сторонам.
- 20 Романская стена жилого дома D4**
Стена большого городского дома «К барабану» (начало XIII в.).
- 21 Ратуша и рыночная площадь с «Фонтаном Справедливости» D4**
На месте, где сейчас возвышается ратуша (построена в 1958 г.) после разрушения города в 1689 г. находилась латинская школа. Ратуша времен позднего средневековья, так называемый «бюргерхоф», находилась на Хагенштрассе. Что касается «Фонтана Справедливости» (Gerechtigkeitsbrunnen), то первоначально, в 1778 г., он был установлен на месте сегодняшнего Фонтана Зигфрида в качестве источника водоснабжения.
- 22 Церковь Святой Троицы C/D4**
Построена по решению магистрата в 1709–1725 гг. после разрушения города в качестве городской лютеранской церкви и церкви поминовения в форме зального храма в стиле барокко. После разрушения во время Второй мировой войны восстановлена в 1955–1958 гг. по плану архитектора Отто Бартнинга с внутренним оформлением в формах 50-х годов.
- 23 Фонтан Зигфрида C4**
Семисторонний фонтан со статуей победителя дракона Зигфрида, сооруженный в 1921 г. по проекту Адольфа фон Хильдебранда на пожертвования кожевенного фабриканта Вильгельма фон Хейля.
- 24 Библиотека с орлом (Adlerapotheke) C5**
Доброчащенный и представительный бюргерский дом (1725) в стиле барокко, в котором родился композитор Руди Штефан (1887–1915).
- 25 Набережная Рейна и памятник Хагену 12/3**
Парк, заложенный в 20-е годы. Оправданная цель туристов с причалами для судов и большим гастрономическим выбором. Памятник Хагену скульптора Иоганнеса Хирта (1905 г.) напоминает о затоплении сокровищ Нибелунгов Хагеном фон Тронье.
- 26 Городская стена**
Сооружена примерно в 900 г., большей частью сохранилась. Охватывает музей города Вормса с проломом в стене (1907), так называемыми воротами Андрея (A/B 5/6), простирается над городским рвом за западными хорами собора на фундаментах римской стены (B 4) и маркирует от ворот Святителя Мартина северную сторону еврейского квартала с проломом стены, т. е. воротами Раши, и шпилем фриз (E 4/F 2). Лицевая сторона, обращенная на восток, (E 4/5) лучше всего смотрится с площади Надворотной Башни, с которой открывается вид на «Рейнскую калитку» (Rheinpfortchen), «Рейнские ворота» (Rheintor) и Надворотную Башню (Torturm).
- 27 Церковь Богородицы (Liebfrauenkirche) E1**
Позднеготическая церковь для паломников (XIII–XV в.) расположена среди известного в настоящее время виноградника «Либфрауенштифт-Кирхенштюк» (Liebfrauenstift-Kirchenstück). Единственная сохранившаяся чисто готическая церковь на Рейне между Страсбургским и Кёльнским соборами.